

## Estudio material e identificación editorial de una edición complutense desconocida de los *Refranes glosados* (1529)\*

Marta HARO CORTÉS

Universitat de València

[Marta.Haro@uv.es](mailto:Marta.Haro@uv.es)

<https://orcid.org/0000-0001-6844-9275>

Los *Refranes glosados* o *Refranes famosísimos y provechosos glosados*, tal y como se detalla en los títulos de su tradición impresa, conforman «un pequeño compendio» de «singular doctrina para saber bivir virtuosamente», datado c. 1500 y atribuido, en algunas de las ediciones conservadas, a mosén Dimas, clérigo<sup>1</sup>. Si bien la exposición doctrinal de refranes con sus glosas pone en valor la notable singularidad de este tratado de saber práctico que un padre lega a su hijo; no reviste menor importancia, en el ámbito de la literatura paremiológica, el hecho de estos dichos glosados sean estampados en letra de molde<sup>2</sup>.

\* Este trabajo ha contado con el apoyo del Proyecto de Investigación «Última fase del Catálogo de obras medievales impresas en castellano (1475-1601): del libro antiguo a las nuevas propuestas de edición» (PID2022-136675NB-I00), concedido por el Ministerio de Ciencia e Innovación. He tenido noticia, ya concluido este artículo, de que Inmaculada García-Cervigón del Rey tiene en prensa un trabajo en el que lleva a cabo la descripción tipobibliográfica de esta edición. Recomiendo la consulta de dicho estudio.

<sup>1</sup> Los *Refranes glosados* circulan impresos como una compilación anónima y, en algunas ediciones, con atribución al capellán Dimas. Mosén Dimas, según reza el título de la edición valenciana de Jofré, 1523, y que, asimismo, avalan los datos conocidos de las ediciones de Toledo: Juan Varela de Salamanca, 1510 y Barcelona: s.i., 1511, ha sido identificado por Conca (1994: 718-794) y Conca/Guia (2023: 272) como mosén Bartomeu Dimas, autor valenciano, que participó en varios certámenes literarios en el tercer cuarto del siglo xv. En 1487, «lo digne Mossén Dimas» es el vencedor del certamen, convocado en prosa romance por Ferrando Díeç, sobre la Inmaculada Concepción, también concurrió con composiciones en catalán al certamen mariano de 1474, optando a la «joia», y en el dedicado a san Cristóbal de 1488, en el que solo participa, «a l'honor» (Ferrando Francés 1983: 210, 535-540, 574-583; Martos 2024). Respecto a la fecha de composición, teniendo en cuenta las fuentes de la obra, las noticias conocidas y, a tenor de la identificación de Bartomeu Dimas como autor, podría fijarse alrededor de 1500, con un *terminus ante quem* de 1509 (fecha de la primera edición conservada de Burgos: Fadrique Biel de Basilea, 1509). Remito al completo estudio de Bizzarri (2009: 43-217). Edición crítica de los *Refranes glosados* también de Bizzarri (2009: 245-334) con un detallado aparato crítico sobre las fuentes. Véase, asimismo, a este respecto, Cantera Ortiz de Urbina/Sevilla Muñoz (2005: 49-105).

<sup>2</sup> El librero Melchor García Moreno, que poseyó el único ejemplar conocido de la edición de Fadrique de Biel de Basilea de 1509, en su *Catálogo paremiológico* (1918: 134), lo considera el más raro de todos los publicados sobre paremiología y detalla: «Su extrema rareza no es debida únicamente a la selección de sus refranes castellanos, sino a que, seguramente, fue

En el *Catálogo de obras medievales impresas en castellano hasta 1600*<sup>3</sup>, ficha CMDC104 he llevado a cabo la relación y estudio de la trayectoria editorial de los *Refranes glosados*. Si bien es evidente que la obra gozó de notable proyección impresa y que todas las ediciones conservadas se ajustan al mismo patrón editorial, cabe prestar especial atención a una edición sin indicación de lugar, ni de impresor que vio la luz en 1529, y que ha pasado desapercibida tanto en los catálogos de la producción impresa del siglo XVI, como en los repertorios tipobibliográficos de consulta obligatoria. El único testimonio conocido se halla en la Österreichische Nationalbibliothek (Biblioteca Nacional de Austria), con signatura 61.J.11<sup>4</sup>.

Este ejemplar formaba parte de la biblioteca de Georg Wilhelm Freiherr von Hohendorf (1670-1719), barón alemán nacido en Prusia que llevó a cabo una notable carrera militar y diplomática<sup>5</sup>. Entabló estrecha relación con el príncipe Eugenio Francisco de Saboya (1663-1736) que no solo se circunscribía al ámbito profesional, sino que también abarcaba la vocación de ambos por el coleccionismo de arte y libros. No en vano, se convirtió en su agente literario. Von Hohendorf, a lo largo de los años y fruto de sus innumerables viajes y contactos con los principales libreros, bibliófilos y anticuarios europeos, consiguió formar una importante biblioteca personal con más de 250 manuscritos y alrededor de 7000 libros que, a instancias del príncipe Eugenio de Saboya, fue comprada a su viuda, la baronesa de Seros-Kirchen, por el emperador Carlos VI (1685-1740)<sup>6</sup>, patrimonio librario que adquirió en su totalidad

---

esta obra anónima la primera que se imprimió con la glosa». Recuérdese, respecto a las dos colecciones más importantes de refranes del siglo XV, que el *Seniloquium*, listado de refranes con sus glosas, no llegó a los talleres de imprenta. Y, los *Refranes que dicen las viejas tras el fuego* de Íñigo López de Mendoza, si bien se imprimió hasta mediados del siglo XVI, no se trata de refranes con glosa. En comparación con las colecciones antes mencionadas, es notoria la originalidad de los *Refranes glosados*.

<sup>3</sup> *Catálogo de obras medievales impresas en castellano hasta 1600* [en línea]: <<https://comedic.unizar.es/>> [consulta: 14-04-2025].

<sup>4</sup> Ejemplar digitalizado: <[https://digital.onb.ac.at/OnbViewer/viewer.faces?doc=ABO\\_%2BZ170807008](https://digital.onb.ac.at/OnbViewer/viewer.faces?doc=ABO_%2BZ170807008)> [consulta: 31/04/2025].

<sup>5</sup> El barón von Hohendorf fue oficial de la Fuerza Expedicionaria de Brandeburgo en las campañas contra los turcos, también formó parte del séquito del príncipe elector y Gran Maestre de la Orden Teutónica Francisco Luis de Neoburgo (1664-1732), fue coronel de los Coraceros y comandante de la guardia a caballo del príncipe Eugenio Francisco de Saboya (1663-1736) durante la Guerra de Sucesión Española, entre otros desempeños militares. Durante su etapa como capitán de un regimiento auxiliar de Brandeburgo, apostó y perdió el presupuesto del avituallamiento de las tropas y desertó, para no enfrentarse a un tribunal militar. Pasó seis años en Constantinopla y volvió a Alemania, supo rodearse de importantes figuras con gran poder político y económico, como el príncipe Eugenio de Saboya, y desempeñó a su servicio relevantes misiones diplomáticas. Una completa biografía de von Hohendorf en Nieto Nuño (1989: 237-246).

<sup>6</sup> Nieto Nuño (1989: 243-244): «Al año de su muerte [1720], por razones desconocidas, la viuda de Hohendorf puso en venta su biblioteca. Conocedor de tal circunstancia, el Príncipe Eugenio, a quien aquel había legado testamentariamente dos valiosas ediciones de su colección, intervino ante el Emperador Carlos VI para que atendiese a tal oferta. Lo hacía con el

la Kaiserliche Königliche Hofbibliothek (Biblioteca de la corte real imperial) en 1720 por 60.000 guineas<sup>7</sup>.

A modo de inventario y por cuestiones relativas a la venta de la colección de Hohendorf, se realizó un catálogo en 1720 que se estructuró de acuerdo con el tamaño de los libros y, como segundo criterio de ordenación, se atendió a las distintas materias que conformaban la biblioteca, dejando clara constancia del amplio abanico de intereses y de la magnitud del fondo: teología, derecho, política, filosofía, matemáticas, medicina, historia natural, arte militar, música, arquitectura, pintura, escultura, «gabinete del rey» (*cabinet du rei*), numismática e inscripciones, geografía, cronología, escritores de la historia universal, historia bizantina, historia griega y romana, Italia, Francia, Alemania y regiones afines, España, Portugal, Bretaña, Bélgica, Asia, África, América, viajes, genealogía, heráldica, biografías, elegías, pompas, ceremonias, símbolos, insignias, antigüedades, oradores, poetas, colecciones, filólogos, críticos, gramáticos, epístolas, miscelánea, lexicografía y bibliotecas<sup>8</sup>. Pese a la presencia de impresos en castellano en los plúteos hohendorfianos, no se tiene constancia de que su propietario dominase nuestra lengua. A este respecto, se ha barajado la hipótesis (Nieto Nuño 1989: 264) de que el fondo español formase parte del patrimonio heredado por su esposa, de ascendencia holandesa, durante el dominio español en los Países Bajos. Sea así o fuere por vocación bibliófila o por cualquier otro interés cultural, lo que cabe destacar, en relación con el propósito de este trabajo, es que la colección Hohendorfiana debe ser considerada como uno de los pilares más relevantes de la Österreichische Nationalbibliothek de Viena.

---

solo propósito de seguir favoreciendo a su viuda. Él mismo dio todas las facilidades para que la suma a pagar se dedujera de las rentas de los estados que gobernaba, asumiendo de tal modo la responsabilidad económica de la operación».

<sup>7</sup> Nieto Nuño (1989: 244-245): «Para facilitar los trámites de venta, había sido impreso en la oficina de Abraham de Hondt en La Haya un catálogo de la biblioteca [...]. Un ejemplar de dicho catálogo fue remitido a Viena, donde el Emperador hizo traslado directo de él al erudito veneciano Apostolo Zeno, a la sazón en aquella ciudad, para que informase sobre la conveniencia de la compra. [...]. Al mismo tiempo que se compraba la biblioteca de Hohendorf, por encargo de Carlos VI se construía una nueva sala para albergar los tesoros de la Biblioteca Palatina». Una vez terminada la gran sala, la primera biblioteca que la inauguró fue la Hohendorfiana.

<sup>8</sup> *Bibliotheca Hohendorfiana* (1720): el catálogo se divide en tres partes, de acuerdo con el tamaño de los libros, folio (primera parte), cuarto (segunda parte) y octavo y formas menores (tercera parte). Esta última parte se cierra con cuatro secciones variadas: «Collectio editionum, quae typis Manutianis excusa sunt, in Quarto» (pp. 211-214), «Editiones Aldinae in Octavo» (pp. 215-224), «Editiones, quae typis Elzevirianis prodierunt, in Duodecimo, & Minori Forma» (pp. 225-228), «Manuscripta Bibliothecae Hohendorfianaæ» (229-281) también dispuesta por tamaños, en folio (pp. 231-259), en cuarto (pp. 259-275), en octavo y formas menores (pp. 275-277). Y como colofón, «Libri Doctorum Virorum Notis manuscriptis illustratis in Folio» (pp. 277-281), en cuarto (pp. 281-286), en octavo y formas menores (pp. 286-288). Nieto Nuño (1989: 623-644) extracta del catálogo Biblioteca Hohendorfiana los libros en español, incluyendo índice de autores (pp. 645-649) y de títulos (pp. 650-660). Véase también Brechler (1928).

En *Bibliotheca Hohendorfiana* (1720), el asiento 977 corresponde a un volumen, encuadrado en piel de color malva, que reúne *La crónica de los nobles caballeros Tablante de Ricamonte y de Jofré, hijo del conde Donasón*, publicada, como reza el colofón, en Toledo en 1526 y los *Refranes glosados*, 1529. Al incorporarse a la Kaiserliche Königliche Hofbibliothek (Biblioteca de la corte real imperial) en 1720 se les asignó la signatura 61.J.11 y, según me han informado en la Biblioteca Nacional de Austria, en el siglo XIX, fueron separados y catalogados independientemente<sup>9</sup>.

#### ESTUDIO MATERIAL E IDENTIFICACIÓN EDITORIAL

El análisis material del único ejemplar localizado de los *Refranes glosados* de 1529, que desarrollaré con detalle en las páginas que siguen, me permite adscribir esta edición a los talleres tipográficos de Miguel de Eguía.

TÍTULO (portada)<sup>10</sup>: (*cruz patada centrada*) Refranes glosados (*tamaño de letra superior*) | En los cuales qualquier que | con diligencia los qui-  
siere leer | hallará proverbios y mara|villosas sentencias y gener|almente  
a todos muy | provechosas assí que | de pequeño compen|dio | podrán  
sa|car crescido | fruto. (*cruz patada centrada*) 1529. (*centrado*).

FORMATO: 4.<sup>o</sup>

SECUENCIA DE SIGNATURAS: A-B<sup>8 (iiii +4)</sup>.

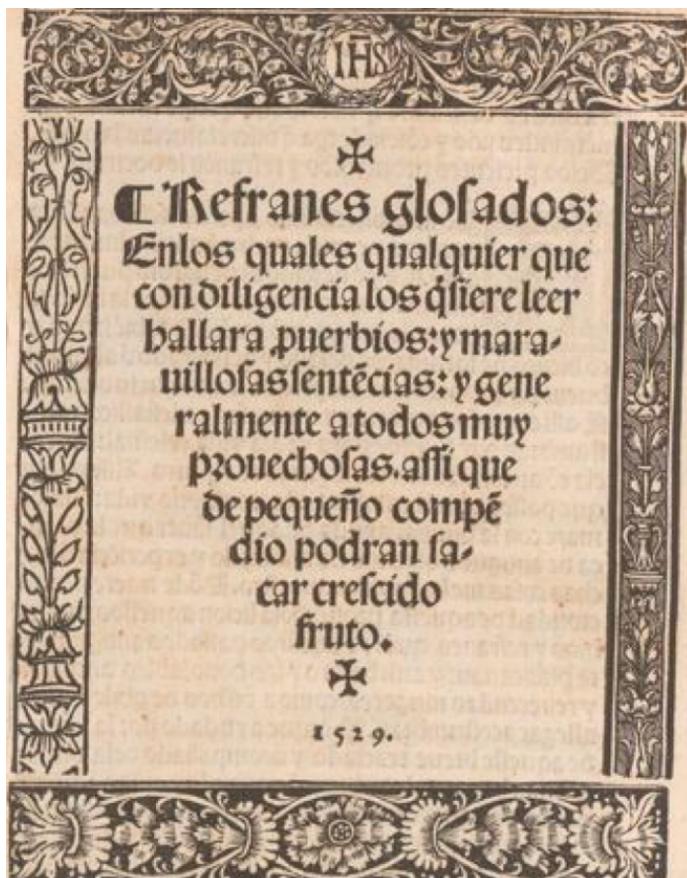
EXTENSIÓN MATERIAL: hojas totales 16. El vuelto de la última hoja en blanco.

NÚMERO DE LÍNEAS: el cuerpo del texto combina dos tipografías y en las planas en las que comienza capítulo con su encabezado, se distinguen tres tipos diferentes, por esta razón detallo los números de líneas de cada una de las hojas.

---

<sup>9</sup> *Bibliotheca Hohendorfiana* (1720: 978) n.<sup>o</sup> 977: «La cronica de los nobles cavalleros Tablante di Ricomonte, y de Jofre, hyo del Conte Donason, e de las grandes avantures e hechos de armas que uno yendo a libertar al Conde Don Milian, que estavo preso como en la cronique siguiente parescera, la qual fue sacada de las cronicas e grandes hazanas de los cavalleros de la tabla redonda. en Toledo 1526. Refranes glosados en los cuales qualquier que con diligencia los quesiera leer hallara proverbios y maravilloosas sentencias y generalmente a todas muy provechosas. 1529. en veau tauve».

<sup>10</sup> No llevo a cabo la transcripción paleográfica del título, ya que aporto imagen de la portada.



*Refranes glosados* [Alcalá de Henares: Miguel de Eguía], 1529  
 Viena, Österreichische Nationalbibliothek, signatura, 61.J.11\*.

A1r Portada	B1r (h. 9r) Capítulo VII, 35 líneas
A1v Prólogo, 30 líneas	B1v (h. 9v) 39 líneas
A2r Capítulo I, 35 líneas	B2r (h. 10r) Capítulo VIII, 35 líneas
A2v 38 líneas	B2v (h. 10v) 39 líneas
A3r Capítulo II, 34 líneas	B3r (h. 11r) 38 líneas
A3v 37 líneas	B3v (h. 11v) Capítulo IX, 36 líneas
A4r Capítulo III, 36 líneas	B4r (h. 12r) 38 líneas
A4v 37 líneas	B4v (h. 12v) Capítulo X, 34 líneas
A5r Capítulo IV, 33 líneas	B5r (h. 13r) 39 líneas
A5v 37 líneas	B5v (h. 13v) 35 líneas
A6r 37 líneas	B6r (h. 14r) Capítulo XI, 35 líneas
A6v Capítulo V, 35 líneas	B6v (h. 14v) 38 líneas
A7r 38 líneas	B7r (h. 15r) Capítulo XII, 36 líneas
A7v Capítulo VI, 36 líneas	B7v (h. 15v) 37 líneas
A8r 37 líneas	B8r (h. 16r) 12 líneas
A8v 38 líneas	B8v (h. 16v) en blanco

### LETRA: gótica, tipos de 4 fundiciones<sup>11</sup>

[1] Tipo 2 c. 195 G [García-Cervigón del Rey, EGU c. 195 G; Casas del Álamo, Tipo M2 c. 195 G; Norton: Brocar Tipo 2 c. 195 (c. 185-195) G]<sup>12</sup>: primera línea del título, del prólogo (A1v) y de los epígrafes de los 12 capítulos (I, A2r; II, A3v; III, A4r; IV, A5r; V, A6v; VI, A7v; VII, B1v (h. 9r); VIII, B2r (h. 10r); IX, B3v (h. 11v); X, B4v (h. 12v), XI, B6r (h. 14r) y XII, B7r (h. 15r). También el final de la obra: «Fin de la presente obra», B8r (h. 16r). Esta letrería, utilizada por Arnao Guillén de Brocar desde 1508, pasó al taller de su sucesor, Miguel de Eguía, que la hizo servir, como fue habitual en los talleres Brocar-Eguía, en sus distintas oficinas tipográficas, principalmente para las portadas y los encabezamientos<sup>13</sup>. Moll (1994: 116), con su habitual tino, detectó que esta tipografía, aunque de igual cuerpo y diseño, había sido fundida en distintas matrices que las del tipo 2 de Brocar<sup>14</sup>. García-Cervigón del Rey (2019: 253-254, n. 454) considera que «tras un análisis minucioso de los tipos de ambas fundiciones parece más verosímil que tan solo abriera una nueva matriz con otro diseño para esta letra [la y], teniendo en cuenta además la envergadura de la empresa de Brocar y sus continuadores».

Tipografía Brocar, tipo 2 c. 195 G<sup>15</sup>.

**bra de las epístolas y oraciones de  
Con privilegio real.  
pistolas muy prouechosas.y**

<sup>11</sup> Remito a Norton (1978: 159-160), García-Cervigón del Rey (2019: 218-258) y Casas del Álamo (2021: 199-207).

<sup>12</sup> Véase García-Cervigón del Rey (2019: 253-254), Casas del Álamo (2021: 200-203) y Norton (1978: 159).

<sup>13</sup> García-Cervigón del Rey (2019: 254): «Así, algunas letras presentan la doble cuerda en el contrapunzón como la ‘M’ en el segundo arco, la ‘G’, la ‘H’, la ‘O’, la ‘P’ y ‘Q’ y otras el punto diamantino en el centro como la ‘A’, la ‘N’ o la ‘S’. El calderón es [...] muy regular, con los salientes paralelos y de la misma longitud».

<sup>14</sup> Moll (1994: 113-115) deja constancia de que siete impresores (Arnao Guillén de Brocar, Miguel de Eguía, Juan Varela de Salamanca, Lorenzo Liomdedei, Juan de Porras, Juan Jofré, Jorge Costilla y Juan Viñao), antes de 1521, usaban el mismo diseño y aporta ejemplos de la letrería de cada uno de ellos (pp. 114-115), concluye que sus «sus tipos proceden de seis juegos distintos de matrices» (p. 113).

<sup>15</sup> Primera línea del título, última línea de la portada y comienzo f. 1v. de Antonio de la Peña, *Obra de las epístolas y oraciones de Santa Caterina de Sena*, Alcalá de Henares: Arnao Guillén de Brocar, 1512 (22 de noviembre), Madrid, Biblioteca Nacional de España, signatura U/2178. Digitalizado: <<https://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=0000014986&page=1>> [consulta: 31/04/2025]. Remito a Norton (1978) n.º 15; Martín Abad (1991) n.º 16; Martín Abad (2001) n.º 391; PhiloBiblon BETA txid 10407, manid 5636; USTC 335598; IB 3026; HPB GB-UkLU.01.16392279. Véase, García-Cervigón del Rey (2019: 232-233) y Casas del Álamo (2021: 203).

Tipografía Eguía, tipo 2 c. 195 G (Alcalá de Henares y Logroño)<sup>16</sup>.

**N**ouus sed precla  
rissimus in poste  
riora analytica  
Aristotelis  
cōmenta

**C**ommentarios  
de Cayo Julio  
Cesar: dedi  
cados ala  
S.C.

**L.**ib. del Empera  
dor y Rey nue  
stro Señor:  
nueuamente Impres  
tos y corregi  
dos. Año.

<sup>16</sup> El primer ejemplo procede del título de Pedro Ciruelo, *Nous sed preclarissimus in posteriora analytica Aristotelis commentarius*, Alcalá de Henares: Miguel de Eguía, 1529, Madrid, Biblioteca Histórica Marqués de Valdecilla de la Universidad Complutense de Madrid, signatura BH FLL 24563. Digitalizado: <<https://patrimoniodigital.ucm.es/s/patrimonio/item/689884>> [consulta: 31/04/2025]. Remito a Martín Abad (1991) n.º 218; USTC 335718; IB 3370; HPB SpMaBN.01.a4874874. El segundo, del título de *Commentarios de Cayo Julio César*, Alcalá de Henares: Miguel de Eguía, 1529, Madrid, Biblioteca Histórica Marqués de Valdecilla de la Universidad Complutense de Madrid, signatura BH FLL Res. 1138. Digitalizado: <<https://babel.hathitrust.org/cgi/pt?id=ucm.5316539516&seq=5>> [consulta: 31/04/2025]. Véase, Martín Abad (1991) n.º 212; USTC 335637; IB 2361; HPB SpMaBN.01.a4874829. Y el último, parte del título del *Libro del famoso Marco Polo veneciano*, Logroño: Miguel de Eguía, 1529; Toledo, Biblioteca de Castilla-La Mancha, signatura, Res. 129(4). Digitalizado: <[https://patrimoniodigital.castillalamancha.es/bidicam/en/consulta/registro.do?control=BIDICAM\\_DIG20100002285](https://patrimoniodigital.castillalamancha.es/bidicam/en/consulta/registro.do?control=BIDICAM_DIG20100002285)> [consulta: 31/04/2025]. Véase Marsá (2002) n.º 87; USTC 341178; IB 15045; HPB DE-604.VK.BV001510739.

# ¶ Libro del famoso Marco

Tipografía Eguía, tipo 2 c. 195 de los *Refranes glosados* (título, comienzo del prólogo, fin de la obra).

## ¶ Refranes glosados: ¶ Un muy virtuoso hōbre ¶ Fin dela presente obra.

[2] Tipo 6 c. 138 G [García-Cervigón del Rey, BRO c. 138 G; Casas del Álamo, Tipo M6 c. 138 G; Norton: Brocar Tipo 6 c. 138 G]<sup>17</sup>: resto del título<sup>18</sup>. Casas del Álamo (2021: 204) comenta que «la medida del cuerpo de esta letrería es muy adecuada para los encabezamientos, las primeras líneas de texto y los titulillos, y con estas funciones la utilizó Arnao Guillén de Brocar en su etapa vallisoletana. La mayoría de las mayúsculas son de doble trazo, algunas con el interior decorado con dos cuerdas ('D', 'G', 'N', 'P', 'V') y otras con un nudillo diamantino ('A', 'S')».

Tipografía Brocar, tipo 6 c. 138 G (Toledo, Alcalá de Henares y Valladolid)<sup>19</sup>

<sup>17</sup> Letrería de estilo lionés empleada por Brocar desde la etapa incunable fundamentalmente para encabezamientos, primeras líneas de epígrafes de capítulo o de texto. Remito a García-Cervigón del Rey (2019: 233-234), para el uso de esta tipografía (así como sus impurezas), en el taller toledano y a Casas del Álamo (2021: 203-204), para Valladolid. Véase también Norton (1978: 159). TW (ma03871), tipo 3:140G consigna una medida de 140 mm <<https://tw.staatsbibliothek-berlin.de/ma03871>> [consulta: 31/04/2025].

<sup>18</sup> García-Cervigón del Rey (2019: 233): «La 'M' tiene una primera panza redondeada adornada con el doble hilo mientras que el trazo del segundo arco se repliega hacia el interior. La 'P', que presenta también la doble cuerda (como la 'D', la 'G', la 'H', la 'N' o la 'U'), tiene un diseño simple. La 'A' y la 'S' presentan el punto diamantino. El brazo horizontal de la 'T' remata en la parte derecha hacia arriba, como el trazo de la 'G'. La 'R' es muy simple y estrecha y a veces se emplea como 'K'».

<sup>19</sup> Colofón de *Arcipreste de Talavera* de Alfonso Martínez de Toledo, Toledo: Arnao Guillén de Brocar, 1518 (26 de julio), Viena, Österreichische Nationalbibliothek, signatura 45.D.17. Digitalizado: <[https://digital.onb.ac.at/OnbViewer/viewer.faces?doc=ABO\\_%2BZ18127130X](https://digital.onb.ac.at/OnbViewer/viewer.faces?doc=ABO_%2BZ18127130X)> [consulta: 31/04/2025]. Remito a Norton (1978) n.º 1138; Martín Abad (2001) n.º 1020; García-Cervigón del Rey (2019) n.º 162; USTC 344398; IB 12537. Título, a partir de la primera línea de 1v, de Alonso de Madrigal, el Tostado, *Confesional*, Alcalá de Henares: Arnao Guillén de Brocar, 1517, Madrid, Biblioteca Nacional de España, signatura R/31493. Digitalizado: <<https://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=0000285720>> [consulta: 31/04/2025]. Remito a Norton (1978) n.º 56; Martín Abad (1991) n.º 62; Martín Abad (2001) n.º 1475; PhiloBiblon BETA texid 1911, manif 6069; USTC 334196; IB 18641; HPB SPMaBN.01.a5354962. Último ejemplo,

**C**Elqui se acaba el libro del Arcipreste de  
calauera: q̄ trata de vicios e virtudes e re-  
prouació del loco amor: assí delos hombres  
como delas mugeres: o segú algúos lla-  
mado cornacho. Impreso en la ymperial  
cibdad de Toledo: por Arnao guillé de  
brocar. El veinte y seys dias de Julio de  
mill e quinientos e deziocho años.

## Ratado de confession llamado to Con privilegio real.

Tipografía Eguía, tipo 6 c. 138 G de los *Refranes glosados* (resto del título)<sup>20</sup>.

**E**n los quales qualquier que  
condiligencia los q̄siere leer  
hallara puerblos: y mara-  
nillosas sentencias: y gene-  
ralmente a todos muy  
prouechosas. assí que  
de pequeño compé-  
dio podran sa-  
car crescido  
fruto.

privilegio de portada de *Saladino. Compendio de boticarios* de Saladino da Ascoli, Valladolid: Arnao Guillén de Brocar 1515 (25 de noviembre), Madrid, Biblioteca Nacional de España, signatura R/412. Digitalizado: <<https://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=0000056121&page=1>> [consulta: 31/04/2025]. Remito a Norton (1978) n.º 1316; Martín Abad (2001) n.º 1376; Casas del Álamo (2021) n.º 53; Marsá (2007) n.º 55; PhiloBiblon BETA texid 4001, manid 4122; USTC 341480; IB 17044; HPB SpMaBN.01.a4847287.

<sup>20</sup> Por lo que respecta al uso de esta tipografía por Miguel de Eguía, con ciertas adulteraciones, remito a Casas del Álamo (2021: 204) y a Fernández Valladares (2015: 240-260).

[3] Tipo 11 92G [Casas del Álamo, M1 92 G; Norton: Brocar Tipo 11 93(91-3) G]<sup>21</sup>: prólogo (A1v), texto de los epígrafes de los capítulos (a partir de la segunda línea) y refranes. Este tipo, procedente de las cajas de Brocar, como identificó Moll (1994: 116 n. 11), ha sido fundido con un nuevo juego de matrices<sup>22</sup>. Esta nueva fundición «es la que el impresor utilizó en Valladolid, prolongándose su uso hasta la etapa de sus sucesores, Miguel de Eguía y sus cuñados, y después también con Lázaro Salvago, si bien en las ediciones impresas por ellos he podido apreciar que el remate de la caída de la letra minúscula ‘h’ presenta una diminuta ondulación que la distingue de la ‘h’ contenida en la póliza original de Brocar, seguramente debido a la refundición puntual de este tipo» (Casas del Álamo 2021: 206)<sup>23</sup>.

Tipografía Brocar, tipo 11 92 G (Alcalá de Henares)<sup>24</sup>.

*salua. Maravillosa fue la fe de sancta hely= sabeth q luego q fue saludada dela madre de dios y soberana señora nra la virgē sancta maria:confesso el sacratissimo miste= rio dela incarnaciō del hijo de dios dizié= do. De donde me vino a mi tanto bien q la madre de dios mi seño: me vēga ami avi sitar? y bendicta eres tu étre todas las mu geres; y bendicto es el fructo de tu vien= tre. Grāde fue la fe dela muger biuda sa= reptana: q creyo las palabras del profeta he= lias: como quier q le dito cosa bien difícil de creer. Mas por cumbre de todos y to*

<sup>21</sup> Tipografía de diseño parisino empleada por Brocar para cuerpo de texto. Remito a Casas del Álamo (2021: 205-206), para su uso en Valladolid. Véase también Norton (1978: 159) y Martín Abad (2023a: 15-17). TW (ma03870) Tipo 2: 91G, <<https://tw.staatsbibliothek-berlin.de/ma03870>> [consulta: 31/04/2025], siguiendo a Haebler (1917: 222).

<sup>22</sup> Moll (1994: 117) aporta ejemplos de esta letrería empleada por Brocar en 1501 en su taller de Pamplona y, posteriormente, en el de Logroño y de la fundida con el nuevo juego de matrices, ya en 1512, en Alcalá de Henares. Por lo que toca a la utilización de este tipo por Brocar en Toledo, remito a García-Cervigón del Rey (2019: 236-237).

<sup>23</sup> Casas del Álamo (2021: 205): «La mayoría de las letras mayúsculas tienen doble trazo vertical y algunas van adornadas con doble cuerda».

<sup>24</sup> Ejemplo de la tipografía utilizada para el texto de Beato Raimundo de Capua, *La vida de la bienaventurada sancta Caterina de Sena*, Alcalá de Henares: Arnao Guillén de Brocar, 1511 (27 de marzo), Madrid, Biblioteca Histórica Marqués de Valdecilla de la Universidad Complutense de Madrid, signatura BH FLL Res. 1089(2). Digitalizado: <<https://patrimoniodigital.ucm.es/s/patrimonio/item/1321081>> [consulta: 31/04/2025]. Véase Norton (1978) n.º 10 A; Martín Abad (1991) n.º 11 A; Martín Abad (2001) n.º 1285 A; PhiloBiblon BETA texid 10406, manid 5237; USTC 347754; IB 15506.

Tipografía Eguía, tipo 11 92 G (Alcalá de Henares, Logroño y Valladolid)<sup>25</sup>.

**A**vara obra. **L**omo si dicese en  
juria haria alas ri-  
quezas quién no las  
deja se estar en cas-  
sa del bueno.  
**P**ero bñ hoc dictum  
como zaqué de el  
virtuoso lo suyo.  
**N**o es buena.  
**P**orq dixir q las ri-  
quezas no son abiles para q visen dellas sería falso. **P**orq co ellas se puedē hacer muchas bu-  
enas obzas si tiene virtuoso su poseedor y decir q no sabe usar dillas. Esto sería por su defecto. (Las orejas). **A**banera es dlos oradores entre pōer algunas palabras donosas en escripturas.  
**P**aq Séneca burla co Galio diziédo alcaite las orejas. **T**C. y dice esto como reprehēdiendo

y Marco polo. y este les hizo dar quattro  
tablas de oro las dos para queles diessen  
girisaltos. La tercera para que les diessen  
leones. La quarta que les hiziesen la co-  
sta e diessen guarda e compañía como a su  
propia persona. y por este mandamiento  
les dieron compañía e guarda de dosien-  
tos caualleros de lugar en lugar; por mie-  
do d muchos salteadores que auia. y tan-  
to caminaron que llegaron a Trapesun-  
cia e dende a Constantiopla e dende a Mi-  
groponte y finalmente a Venecia en el a-  
ño de mil y ccxcv. Esto auemos contado  
porque cada vno sepa q Nicolao e Ma-  
pheo hermanos e Marco polo supieron:  
vieron e oyeron las cosas marauillosas ef-  
critas en este libro. Las cuales llamado el  
nombre del padre y del hijo e del espúsan-  
to comiegan a cótarse en la siguiete forma.

**G**l L grano del mundo q es mejor para hazer pan;  
es el trigo bueno e bien escogido e no anejo.  
E si no que la costumbre dclos hombres delica-  
dos no lo querrian soffrir. **M**as sano es el pan

<sup>25</sup> Tipografía del texto de Séneca, *Los cinco libros de Séneca en romance*, Alcalá de Henares: Miguel de Eguía, 1530(28 de enero), Madrid, Biblioteca Histórica Municipal, signatura PAR 529. Digitalizado: <<https://www.memoriademadrid.es/buscadorm.php?accion=VerFicha&id=265983>> [consulta: 31/04/2025]. Véase Martín Abad (1991) n.º 226; USTC 341738; IB 17649; HPB SpMaBN.01.a4768848. Segundo ejemplo, texto del *Libro del famoso Marco Polo veneciano*, Logroño: Miguel de Eguía, 1529, Toledo, Biblioteca de Castilla-La Mancha, signatura Res. 129(4). Digitalizado: <[https://patrimoniodigital.castillalamancha.es/bidicam/en/consulta/registro.do?control=BIDICAM\\_DIG20100002285](https://patrimoniodigital.castillalamancha.es/bidicam/en/consulta/registro.do?control=BIDICAM_DIG20100002285)> [consulta: 31/04/2025]. Véase, Marsá (2002) n.º 87; USTC 341178; IB 15045; HPB DE-604.VK.BV001510739. Último ejemplo, texto del *Libro de medicina llamado Mácer*, Valladolid: Miguel de Eguía, 1527 (18 de junio), Madrid, Biblioteca Nacional de España, signatura R/620. Digitalizado: <<https://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=0000285933&page=1>> [consulta: 31/04/2025]. Véase Casas del Álamo (2011) n.º 85; PhiloBiblon BETA texid 1965, manid 5819; USTC 340329; IB 13817.

Tipografía Eguía, tipo 11 92 G de los *Refranes glosados* (texto del refrán y fragmento del prólogo).

## **Así son las burlas verdaderas.**

**E**s así como los doctores y virtuosos eclesiásticos acostumbran dar lumbre para yr ala vida celestial: y scienza có autoridades dela sagrada escriptura. Así yo por que pases bien el camino desta transitoria vida: se informare con la diuinal ayuda de aquell saber que la platica de antiguos días me ha mostrado y experiecia d muchas cosas me ha subido a maestro. Dónde traere por autoridad de aquella provechosa licion aquellos proverbios y refranes que los nuestros passados antiguamente platicauan: y aun hasta o y los honorables ancianos y reverendas mugeres como a dichos de philosophos

[4] Tipo 16 72G [García-Cervigón del Rey, BRO 72 G; Casas del Álamo, Tipo M16 72 G; Norton: Brocar Tipo 16 72(72-3) G)]<sup>26</sup>: texto de las glosas de los refranes<sup>27</sup>. García-Cervigón del Rey (2019: 238-239) distingue dos estadios: 1) Bro 72<sup>1</sup> «se caracteriza por un calderón del tipo ¶, la ‘I’ es de trazo sencillo y el travesaño de la ‘T’ es recto». 2) Bro 72<sup>2</sup> «hacia 1519 o quizá antes, el antígrafo cambia al tipo ¶, la ‘I’ es lobulada y el brazo de la ‘T’ se ondula». A su juicio, y «a tenor de los testimonios de indulgencias conservados, hacia 1523, posiblemente con el taller ya regentado por su yerno Miguel de Eguía, se tuvo que recuperar el calderón del tipo ¶». Hemos codificado este tipo como BRO 72<sup>i</sup><sup>28</sup>. Véanse, como ejemplo, las bulas de indulgencia publicadas en [Toledo? Miguel de Eguía], 1523 (Reyes Gómez 2017: 220 y 216).

<sup>26</sup> Norton (1978: 160), García-Cervigón del Rey (2019: 237-239), Casas del Álamo (2021: 206) y Martín Abad (2023a: 18-19).

<sup>27</sup> García-Cervigón del Rey (2019: 238): «Se caracteriza por una ‘M’ con los dos arcos en blanco; también son similares a la letrería de cuerpo 64 G otras letras como la ‘A’, la ‘L’ o la ‘P’; la ‘O’ está ligeramente abierta a la derecha y con doble raya en el ojo, que también adorna el contrapunzón de la ‘D’, la ‘H’, la ‘P’ y la ‘Q’. Otras letras tienen el punto diamantino (‘A’, ‘N’). Algunas mayúsculas tienen el asta principal doble como la ‘B’, la ‘C’, la ‘P’, la ‘R’ o la ‘E’, cuyo brazo inferior está ligeramente abierto hacia abajo. La ‘S’ presenta una pequeña inclinación respecto a la línea base».

<sup>28</sup> Ejemplos de los estadios de esta tipografía en García-Cervigón del Rey (1991: 238). Por lo que respecta al taller vallisoletano de Brocar-Eguía, Casas del Álamo (2021: 206) observa que esta tipografía «fue utilizada únicamente en la composición del texto de las bulas de indulgencia».

Tipografía Eguía, tipo 16 72 G (Alcalá de Henares y Logroño)<sup>29</sup>.

**se quexan de semejantes miserias: cuya recordació algunas veces trae manera de passatiépo/y aun plazer. M a y o r m e n t e si se veen fuera dellos. Así mismo traslade el otro tractado q va con este: el qual compuso Erasmo varon doctissimo/mas que ninguno(a mi juicio)de nuestros tiépos. En el qual trascita como se quexa la paz: que no halla lugar entre los hombres dónde se apoyente ni repose. Questra Señoría reciba mis**

lcer y saber muy magnifico y no menos generoso señor. Una no pequeña es leer por autor autentico las partidas del mundo. Mayormente aquellas q no alcanzamos a ver y q de pocos fueron villas z tratadas q nos puedan contar las grandezas dlos señores z piovincias ciudades riquezas z diversidades de naciones z gentes con sus leyes z costumbres z maneras que enellas vieron. Las cuales segun las q en nuestra Europa vemos ouieramos por cosechas increybles si lo que en nuestros días de muchas islas del grā

Tipografía Eguía, tipo 16 72 G de los *Refranes glosados* (glosa de los refranes).

**C**En el camino de largas rayones/no se puede hóbis bien defender de en algo estropesar. Mas puesto caso biyo intu/q todo quanto pus dielles destr fuese perlas/toda plenidad es enciosobabla pues posco: piensa mucho con temor de lo que se dice.

INICIALES: grabadas decorativas en el prólogo (a1v) y al inicio del texto de cada capítulo, tras el título; todas ellas, como se recoge en la tabla que sigue, pertenecientes a las cajas tipográficas de Miguel de Eguía (se aporta, entre paréntesis cuadrados, la referencia concreta a otras apariciones de dichas capitales)<sup>30</sup>. Únicamente el capítulo ocho («Cómo debes ser diligente en adquerir hacienda y discretamente usar d'ella»), b2r (h. 10r), se inaugura con una capital lombarda E<sup>4</sup>.

<sup>29</sup> Prólogo de Erasmo, *Tractado de las querellas de la paz*, Alcalá de Henares: Miguel de Eguía, 1529 (19 de marzo), Paris. Bibliothèque Mazarine, signatura Res. 14559. Digitalizado: <<https://bibnum.institutdefrance.fr/ark:/61562/mz17344>> [consulta: 31/04/2025]. Remito a Martín Abad (1991)n.º 208; USTC 342925; IB 6912; HPB FR-341725201.SUDOC.15776986. Y texto del prólogo del *Libro del famoso Marco Polo veneciano*, Logroño: Miguel de Eguía, 1529, Toledo, Biblioteca de Castilla-La Mancha, signatura Res. 129(4). Digitalizado: <[https://patrimoniodigital.castillalamancha.es/bidicam/en/consulta/registro.do?control=BIDICAM\\_DIG20100002285](https://patrimoniodigital.castillalamancha.es/bidicam/en/consulta/registro.do?control=BIDICAM_DIG20100002285)> [consulta: 31/04/2025]. Véase, Marsá (2002) n.º 87; USTC 341178; IB 15045; HPB DE-604.VK.BV001510739.

<sup>30</sup> Por lo que toca a las iniciales impresas de Miguel de Eguía remito a Santos Quer (2002a: 51-59) y Santos Quer (2003: 63-127), y para las de Brocar, Santos Quer (2001: 65-75), Santos Quer (2003: 31-62), Martín Abad (2023a: 24-36) y Martín Abad (2023b: 229-259).

Prólogo (A1v)

Inicial grabada H<sup>5</sup>

[Antonio de Cartagena, *Liber de peste*, Alcalá de Henares: Miguel de Eguía, 1530 (6r, 13v, 30r, 44v, 56v, 63v, 88r, 101v)]<sup>31</sup>.

[Roberto de Nola, *Libro de guisados, manjares y potajes*, Logroño: Miguel de Eguía, 1529 (14 de noviembre) (LVr)]<sup>32</sup>.



Capítulo primero. Que no deves hablar mucho (A2r).

Inicial grabada L<sup>7</sup>

[Erasmo, *Tractado de las querellas de la paz*, Alcalá de Henares: Miguel de Eguía, 1529 (1v)]<sup>33</sup>.



Capítulo sexto. Cómo te deves guardar de contender ni pleitear en especial con mayor que tú (A7v).

Inicial grabada N<sup>7</sup>

[Antonio Cartagena, *Liber de peste*, Alcalá de Henares: Miguel de Eguía, 1530 (53r)].



Capítulo séptimo. Cómo deves hacer limosna (B1r, h. 9r).

Inicial grabada S<sup>6</sup>

[Antonio de Cartagena, *Liber de peste*, Alcalá de Henares: Miguel de Eguía, 1530 (1r, 33v, 45v, 53r, 70v, 83r, 98v)].



<sup>31</sup> Antonio de Cartagena, *Liber de peste*, Alcalá de Henares: Miguel de Eguía, 1530, Madrid, Biblioteca Histórica Marqués de Valdecilla de la Universidad Complutense de Madrid, signatura BH MED 1593. Digitalizado: <<https://patrimoniodigital.ucm.es/s/patrimonio/item/580888>> [consulta: 31/04/2025]. Véase Martín Abad (1991) n.º 234; USTC 335498; IB 2798; HPB Sp-MaUC.BH.b17843716. Por lo que toca a las iniciales, remito a Santos Quer (2003: 106).

<sup>32</sup> Roberto de Nola, *Libro de guisados, manjares y potajes intitulado libro de cocina*, Logroño: Miguel de Eguía (a expensas de Diego Pérez Davilla), 1529 (24 de noviembre), Madrid, Biblioteca Nacional de España, signatura R/12273. Digitalizado: <<https://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=0000289866&page=1>> [consulta: 31/04/2025]. Remito a Marsá (2002) n.º 96; USTC 340258; IB 13622; ITCRMLE006787-E.

<sup>33</sup> Erasmo, *Tractado de las querellas de la paz*, Alcalá de Henares: Miguel de Eguía, 1529 (19 de marzo), Paris, Bibliothèque Mazarine, Res. 14559. Digitalizado: <<https://bibnum.institutdefrance.fr/iiif/17344/manifest>> [consulta: 31/04/2025]. Remito a Martín Abad (1991) n.º 208; USTC 342925; IB 6912; HPB FR-341725201.SUDOC.15776986. Respecto a las iniciales, consultese el catálogo de Santos Quer (2023: 94).

Capítulo segundo. Que deves tomar consejo (A3r).

Capítulo X. Que en tus cosas y buenas obras deves ser constante (B4v, h. 12v).

Incial grabada A<sup>7</sup>

[Antonio de Cartagena, *Liber de peste*, Alcalá de Henares: Miguel de Eguía, 1530 (18r, 29v)].

[Jacobo de Milán, *Estímulo de amor*, Logroño: Miguel de Eguía, 1529 (29 de octubre) (1v) o Alfonso de Madrigal, el Tostado, *Confesional del Tostado*, Logroño: Miguel de Eguía, 1529 (98v)]<sup>34</sup>.



Capítulo tercero. Que habla de las mugeres (A4r).

Incial grabada D<sup>7</sup>

[Antonio de Cartagena, *Liber de peste*, Alcalá de Henares: Miguel de Eguía, 1530 (1r, 29r, 46r, 52r, 75r, 76r, 78r, 87v, 88r, 112r)].

Capítulo IX. Cómo te deves aver prudentemente en tus negocios (B3v, h. 11v).

Incial grabada D<sup>7</sup>

[Antonio Cartagena, *Liber de peste*, Alcalá de Henares: Miguel de Eguía, 1530 (1r, 13v, 78v, 80r, 102r)].



Capítulo XI. Cómo te deves guardar de malos vicios (B6r, h. 14r).

Incial grabada N<sup>6</sup>

[Antonio Cartagena, *Liber de peste*, Alcalá de Henares: Miguel de Eguía, 1530 (22v, 108r, 108v)].



<sup>34</sup> Jacopo de Milán, *Estímulo de amor*, Logroño: Miguel de Eguía, 1529 (29 de octubre), Madrid, Biblioteca Nacional de España, R/ 39296. Digitalizado: <<https://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=0000080739&page=1>> [consulta: 31/04/2025]. Remito a Marsá (2002) n.º 95; USTC 335139; IB 2110; HPB ESNC19949273742-E. Alfonso de Madrigal, el Tostado, *Confesional del Tostado*, Logroño: Miguel de Eguía, 1529; Madrid, Biblioteca Nacional de España, signatura R/41663. Digitalizado: <<https://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=0000305832&page=1>> [consulta: 31/04/2025]. Remito a Marsá (2002) n.º 85; USTC 344553; IB 18643; HPB SpMaBN.01.a5508694.

Capítulo quarto. Cómo deves aver con tu muger (A5r).

Inicial grabada A<sup>4</sup>

[Erasmo, *De copia verborum*, Alcalá de Henares: Miguel de Eguía, 1525 (52v)]<sup>35</sup>.



Capítulo quinto. Cómo deves tener orden en tu casa (a6v).

Inicial grabada N<sup>6</sup>

[Nebrija, *Introductiones in latinam grammaticen*, Alcalá de Henares: Miguel de Eguía, 1533 (11r)]<sup>37</sup>.



Capítulo XII y postrímero. Cómo te deves guardar de malos amigos (B7v, h. 15v).

Inicial grabada S<sup>7</sup>

[Antonio de Cartagena, *Liber de peste*, Alcalá de Henares: Miguel de Eguía, 1530 (1r, 28v, 34r, 38r, 58v, 69v, 71r, 72v, 76r, 85v, 89r, 94v, 98v, 102r, 112v)]. [Aurea Hymnorum expositio, Logroño: Miguel de Eguía, 1528 (1v)]<sup>36</sup>.



Capítulo VIII. Cómo deves ser diligente en adquerir hacienda y discretamente usar d'ella (B2r, h. 9r).

Inicial lombarda E<sup>4</sup>

Pertenece a un alfabeto realizado para la edición del *Enchiridion ecclesie Pallantine*, Logroño: Brocar, 1508<sup>38</sup>, que fue utilizado por Eguía.



<sup>35</sup> Erasmo, *De copia verborum*, Alcalá de Henares: Miguel de Eguía, 1525, Madrid, Biblioteca Histórica Marqués de Valdecilla de la Universidad Complutense de Madrid, signatura BH FLL 12840. Digitalizado: <<https://patrimoniodigital.ucm.es/s/patrimonio/item/430795>> [consulta: 31/04/2025]. Véase Martín Abad (1991) n.º 141; USTC 336080; IB 6889. Para las iniciales, Santos Quer (2003: 69-70).

<sup>36</sup> Aurea Hymnorum expositio, (comentario de Antonio de Nebrija), Logroño: Miguel de Eguía, 1529, Toledo, Biblioteca de Castilla-La Mancha, signatura Res. 953(1). Digitalizado: <[https://bvpb.mcu.es/es/catalogo\\_imagenes/grupo.do?path=187023](https://bvpb.mcu.es/es/catalogo_imagenes/grupo.do?path=187023)> [consulta: 31/04/2025]. Remito a Martás (2002) n.º 97; USTC 334628; IB 5283.

<sup>37</sup> Antonio de Nebrija, *Introductiones in latinam grammaticen*, Alcalá de Henares: Miguel de Eguía, 1533 (30 septiembre), Madrid, Biblioteca Nacional de España, R/501. Digitalizado: <<https://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=0000242189&page=1>> [consulta: 31/04/2025]. Remito a Martín Abad (1991) n.º 252; USTC 334601; IB 926; HPB SpMaBN.01.a4852339. Esta inicial, siguiendo a Martín Abad (2023a: 32), ya aparece «en la edición de las *Prudentii opera* del 2 de septiembre de 1512 [...] la letra se acompaña del medio busto de una figura humana, en alguna ocasión nimbanda o con algún símbolo caracterizador, pero por lo general sin mayores detalles, de 16/17 x 17 mm». Véase, Santos Quer (2003: 111-112).

<sup>38</sup> Martín Abad (2023b: 234): «También en el taller de Logroño observamos que, a partir de

PORADA (A1): orla completa formada por cuatro piezas xilográficas diferentes de decoración vegetal que enmarcan el título. Excepto la del lateral izquierdo, las otras tres en negro sobre blanco. Materiales pertenecientes a las cajas tipográficas de Arnao Guillén de Brocar y de Miguel de Eguía<sup>39</sup>.

CARACTERÍSTICAS DEL EJEMPLAR: ejemplar completo y en perfecto estado de conservación. Una hoja de guarda al principio y otra al final.

ENCUADERNACIÓN: cartoné forrado con papel marmolado. Las dos cubiertas son iguales, el lomo blanco. Tejuelo de papel con la signatura del ejemplar escrita a tinta, en el lateral superior izquierdo. Encuadernación sin firmar.

SIGNATURAS: tejuelo con la signatura actual en el lateral superior izquierdo de la cubierta; también a lápiz «61.J.ii\*», en el lateral izquierdo de la portada, en el derecho, «hof» (Hofbibliothek). En el verso de la cubierta de la encuadernación, en papel impreso sito en el centro «MENTEM ALIT ET EXCOLIT (imagen edificio biblioteca) K.K. HOFBIBLIOTHEK<sup>40</sup> | ÖSTERR. NATIONALBIBLIOTHEK (debajo separado por una línea) 61.H.11\* (a mano)».

EXLIBRIS: en alv, cuño de la Kaiserliche Königliche Hofbibliothek Wien (Biblioteca de la corte real imperial, Viena). Este ejemplar forma parte de la biblioteca de Georg Wilhelm Freiherr von Hohendorf que fue adquirida en bloque por la Kaiserliche Königliche Hofbibliothek (Biblioteca de la corte real imperial) en 1720, colección que hoy se halla en la Österreichische Nationalbibliothek de Viena.

---

1508, el cajista recurre raramente al cajón de tacos xilográficos para iniciales y se incrementa en cambio el uso de los alfabetos de mayúsculas lombardas. Así ocurre en la edición logroñesa del *Enchiridion ecclesie Pallantine*, del 10 de octubre de 1508, lo que hace sospechar que este alfabeto de grandes lombardas, de bello diseño, se preparó precisamente para esta edición de encargo, prolongándose su uso en el taller de Alcalá de Henares y de su sucesor Miguel de Eguía, añado yo. Martín Abad reproduce este alfabeto de lombardas.

<sup>39</sup> Este material tipográfico ha sido utilizado también en la portada de *Diurnum dominicale*, Alcalá de Henares: Arnao Guillén de Brocar, 1519, Madrid, Biblioteca Histórica Marqués de Valdecilla de la Universidad Complutense de Madrid, signatura BH DER 3023 (GF). Digitalizado: <<https://patrimoniodigital.ucm.es/s/patrimonio/item/20148>> [consulta: 31/04/2025]. Véase Norton (1978) n.º 68; Martín Abad (1991) n.º 77; Martín Abad (2001) n.º 594; USTC 337500; IB 5211; HPB SpMaUC.BH.b19628961 y en Juan Luis Vives, *Instrucción de la muger cristiana*, Alcalá de Henares: [Miguel de Eguía], 1529 (10 noviembre), Barcelona, Biblioteca de Catalunya, signatura 13-I-24, 76r. Digitalizado: <<https://mdc.csuc.cat/digital/collection/llibimps16/id/41000>> [consulta: 31/04/2025]. Véase Martín Abad (1991) n.º 216; USTC 342501; IB 19659; HPB SpMaBN.01.a4556079. Por lo que toca a las portadas de Arnao Guillén de Brocar, remito a Santos Quer (2002b) y Santos Quer (2003: 97), Morato Jiménez (2014: 209-257) y Martín Abad (2023a: 36-54).

<sup>40</sup> Kaiserliche Königliche Hofbibliothek (Biblioteca de la corte real imperial).

El análisis de los materiales tipográficos de los *Refranes glosados* de 1529 confirma su adscripción a las prensas de Miguel de Eguía. Conviene recordar que esta edición formaba parte de un volumen de la Biblioteca Hohendorfiana en el que también se había encuadrado la impresión toledana de 1526, sin mención de impresor, de *La crónica de los nobles cavalleros Tablante di Ricamento y de Jofré, hijo del Conte Donasón*<sup>41</sup>. García-Cervigón del Rey (2019: 736-737, n.º 254) atribuye esta edición a Eguía. La similitud material de ambas obras probablemente fue uno de los criterios para unirlas, si bien no puede descartarse que ya estuviesen unidas en el momento de su adquisición.

Llegados a este punto, resta, no obstante, identificar el lugar de procedencia de la edición que nos ocupa. Habida cuenta de que la actividad de Eguía, al igual que la de su antecesor Arnau Guillén de Brocar, se reparte entre cuatro oficinas tipográficas que, no solo imprimen simultáneamente, sino que, además, hacen uso de los mismos diseños de letrerías (parte de ellas heredadas de Brocar); me limitaré a exponer aquellos argumentos que clarifiquen, en lo posible, la atribución del taller impresor.

Es bien sabido que Miguel de Eguía (c. 1495-1546) se forma con Arnau Guillén de Brocar, se casa con su hija María y, a la muerte de su suegro en 1523, se hace cargo del negocio familiar (repartiendo beneficios con Juan y Pedro de Brocar). No solo hereda sus prensas y cajas tipográficas, sino también los privilegios de impresión tanto de las Bulas de Cruzada, como de las obras de Antonio de Nebrija<sup>42</sup>. Eguía se pone al frente de las imprentas de Alcalá de Henares (1524-1537), Valladolid (1524-1527), Toledo (1524-1527) y Logroño (1528-1533)<sup>43</sup>. Y, en 1546, en Estella, ya dedicado a la actividad comercial, retorna a su actividad tipográfica y abre una nueva imprenta<sup>44</sup>.

Si bien estos apuntes cronológicos, ya de entrada, descartarían que la edición de 1529 de los *Refranes glosados* hubiera sido impresa en Estella, Toledo o Valladolid. Cabe añadir una apostilla tipográfica: los tipos que utiliza Eguía en su taller toledano son, de acuerdo con García-Cervigón del Rey (1991: 253-258), Egu c. 195 G y Egu 117 G, para

<sup>41</sup> Bibliotheca Hohendorfiana (1720: 978) n.º 977. *La crónica de los nobles cavalleros Tablante de Ricamonte y de Jofré, hijo del conde Donasón*, Toledo: [Miguel de Eguía], 1526, Österreichische Nationalbibliothek de Viena, signatura, 61.J.11. Digitalizado: <<https://onb.digital/result/106D969B>> [consulta: 31/04/2025].

<sup>42</sup> Remito, entre otros, a Martín Abad (1994: 23-58), Cátedra (1996: 42-80) y García Oro (1995: 44-48); por lo que toca a las bulas tanto en Toledo como en Valladolid, véanse, respectivamente, García-Cervigón del Rey (2019: 120-141) y Casas del Álamo (2021: 70-85).

<sup>43</sup> Para la biografía y actividad de Miguel de Eguía, sigue siendo de consulta obligada Goñi Gaztambide (1948: 35-88). Por lo que toca a su actividad en Valladolid, Casas del Álamo (2021: 84-85 y 145-147); para Toledo, García-Cervigón del Rey (2019: 243-253); respecto a Alcalá, Martín Abad (1991: 75-82); para el taller de Logroño, Marsá (2002: 43-45). En todos estos estudios también se hallará abundante bibliografía.

<sup>44</sup> Remito a Odriozola (1940: 155-163), Goñi Gaztambide (1974: 128 y 146), Ostolaza Elizondo (2004: 25-30 y 137-154) y Cátedra (1996: 139-185).

texto de gran tamaño (títulos, encabezados y para resaltar primeras líneas) y Egui 98 G y Egui 81 G para texto. A tenor de esta apreciación, en Toledo no se hizo servir el tipo 6 c. 138 G ni el 16 72G, que se emplea en nuestra edición, respectivamente, para el título, a partir de la segunda línea, y para el texto de la glosa de los refranes. Por lo que toca a la oficina vallisoletana (Casas del Álamo 2021: 203-207) y, en relación con los *Refranes glosados*, el tipo M2 c. 195 G (primera línea del título, del prólogo y de los epígrafes de los capítulos), solo lo utilizó Brocar y en escasas ocasiones, y el tipo M16 72 G (glosas de los refranes), Eguía lo destinó exclusivamente para la composición del texto de las bulas de indulgencia. Añádase a lo anterior, que la producción de Eguía en las sucursales toledana y pinciana se centró en la prerrogativa real de impresión de bulas e indulgencias.

En vista de ello, los *Refranes glosados* habrían sido impresos o en Alcalá de Henares o en Logroño. Si bien ambos talleres, como puede seguirse en el apartado centrado en la tipografía, disponían de los cuatro tipos utilizados en nuestra edición, no sucede lo mismo respecto a las iniciales grabadas, todas las que se estampán en los *Refranes glosados*, como he indicado en la tabla en la que se registran las capitulares, las hemos localizado en la imprenta de Alcalá, no, sin embargo, en el taller riojano<sup>45</sup>. Y, de igual modo, las orlas xilográficas de la portada pertenecen a las cajas complutenses; de hecho, ninguna de las cuatro piezas se reproduce en las ediciones logroñesas consultadas. A este respecto, comenta Marsá (2002: 45) que «el material xilográfico disponible en el taller de Logroño [de Miguel de Eguía] era más bien escaso, y probablemente se trataba de tacos utilizados previamente en impresos alcalaínos»<sup>46</sup>.

Así las cosas, el estudio material y los argumentos que anteceden me permiten identificar la edición de los *Refranes glosados*, s.l., s.i., 1529, como Alcalá de Henares: Miguel de Eguía, 1529.

## Los *REFRANES GLOSADOS* EN LA PRODUCCIÓN DE MIGUEL DE EGÚIA

El frutífero negocio impresor de los talleres Brocar-Eguía se asienta en dos pilares fundamentales, por un lado, en el privilegio de impresión de la Bula de Cruzada en los monasterios de Nuestra Señora de Prado y en el monasterio dominico de San Pedro Mártir, respectivamente en Valladolid y Toledo, que primero ostentó Arnau Guillén de Brocar y que, a su

<sup>45</sup> Buena parte de los juegos de iniciales xilográficas empleados por Eguía formaban parte del material de Brocar, véase Martín Abad (2023a y 2023b).

<sup>46</sup> Marsá (2002: 45) llega a esta conclusión, a partir del hecho de que «las impresiones del *Libro de agricultura* de Gabriel Alonso de Herrera (n. 83), las *Vitas patrum en romance* atribuidas a San Jerónimo (n. 86), el *Libro de las cosas maravillosas* de Marco Polo (n. 87) y el *Cathilinario* y *Iugurthino* de Salustio Crispo (n. 88) utilizan la misma orla en la portada».

muerte, solicitaron, el 24 de diciembre de 1523, Eguía y Juan y Pedro de Brocar (privilegio al que renunciaron en favor de Lázaro Salvago en 1527). Y, por otro, en el monopolio de impresión de las obras de Antonio de Nebrija<sup>47</sup>. A esto se suma, en el caso de Brocar, los encargos del cabildo y el mecenazgo del Cardenal Cisneros «que le confió su plan de difusión de lecturas religiosas y técnicas, Arnao Guillén alcanzó a ser el principal impresor editor del momento» (Cátedra 1996: 140). Y, por lo que toca a Miguel de Eguía, el privilegio de impresión de las obras de Erasmo a partir de 1525.

En la trayectoria editorial de Miguel de Eguía, a partir de 1528 ven la luz 23 ediciones en la imprenta de Logroño, de las cuales, más de la mitad, 14 en concreto, serán publicadas en 1529 (obras de Nebrija, libros litúrgicos, textos clásicos y también títulos bien conocidos y de amplia circulación como el *Libro de agricultura* de Alonso de Herrera, *Libro de Marco Polo*, traducido por Rodrigo Fernández de Santaella, *Corbacho* de Alfonso Martínez de Toledo o el *Libro de guisados, manjares y potajes* de Roberto de Nola)<sup>48</sup>. La publicación de estos libros de mercado revela una clara estrategia comercial que, a juicio de Cátedra (2006: 184) «reactivó la imprenta de Logroño» y que ya Eguía había probado en su taller de Toledo (1524-1527) con títulos de narrativa caballeresca, cortesana y sentimental (*Polindo, Partinuplés, Crónica del invencible caballero el Cid Ruy Díaz, Crónica del rey don Guillermo, rey de Inglaterra, La historia de la linda Magalona, Grisel y Mirabella, Égloga de Plácida y Victoriano, la Crónica de Fernán González o el Tablante de Ricamonte*) y obras de cariz religioso (como el *Sacramental* de Sánchez de Vercial o el *Cancionero de Ambrosio Montesino*), acordes con los gustos del público<sup>49</sup> (en Valladolid, únicamente se tiene noticia

<sup>47</sup> Es imprescindible la consulta de Martín Abad (1994: 23-57), Cátedra (1996: 42-80) y Cátedra (2006: 139-185). Comenta Cátedra (2006: 157-158): «Es, pues, mi parecer que las relaciones de Brocar con Nebrija estuvieron en tanteo previo hacia 1503-1505, años en los que el vecino de Logroño se beneficia de textos nebrrijenses cuya iniciativa editorial está en otros centros, como, por ejemplo, Sevilla. El avisado impresor pudo advertir lo beneficioso que sería un acercamiento a Nebrija. Esta relación ya estaba fraguando hacia 1506, y totalmente fortalecida cuando se remoza el *Lexicon iuris* en un periodo de tiempo que empieza seguramente en 1508», véase el documento, pp. 142-149, por lo que toca a los privilegios de Brocar-Eguía, y las argumentaciones que aporta el autor, pp. 150-180.

<sup>48</sup> Remito a Marsá (2002: 43-45); la producción de Miguel de Eguía en Logroño, siguiendo el «Repertorio descriptivo» de la estudiosa, se corresponde con los siguientes números: 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98 99, 100, 101 y 102. En el taller riojano, los títulos impresos por Eguía se centran en comentarios o ediciones de Nebrija (80, 81, 82, 89, 97, 102); textos religiosos (84, 85, 86, 90, 91, 93, 94, 95, 98, 99, 100, 101); traducciones de los clásicos (88) y títulos tan conocidos como *Libro de agricultura* de Alonso de Herrera (83), *Libro de Marco Polo*, traducido por Rodrigo Fernández de Santaella (87), *Corbacho* de Alfonso Martínez de Toledo (92) o el *Libro de guisados, manjares y potajes* de Roberto de Nola (96).

<sup>49</sup> Remito al catálogo tipobiográfico de García-Cervigón del Rey (1991), en concreto a los números: 224, 236, 239, 241 243, 245, 249, 250, 251, 253, 254, 255, 257, 263, 265, 266, 267 y 268.

de la impresión, en 1527, 18 de junio, del *Libro de medicina llamado Macer* que contiene como apéndice las *Virtudes del romero* de Arnau de Vilanova)<sup>50</sup>.

Las prensas complutenses mantienen un ritmo homogéneo de producción tanto en el número de ediciones (siendo 1526 el más fructífero, con 29 impresos, y 1529, con 20), como en el tipo y materia de las obras (textos y ediciones de Nebrija, obras de Erasmo, libros religiosos y textos circunscritos al ámbito escolar)<sup>51</sup>. Es evidente, como ya señala Cátedra (2006: 182) que «los libros publicados en uno y otro sitio [Logroño y Alcalá] no son excesivamente dispares, aunque es cierto que en Alcalá se producen ya casi todos los de carácter académico y escolar».

Los *Refranes glosados* proyectan la tradición escolar y la formación moral: los refranes y sus glosas conforman un manual de instrucción que armoniza con la línea editorial de las prensas complutenses de Miguel de Eguía. Además, como producto impreso, su formato en cuarto y su entidad de pliego suelto respondía perfectamente a las exigencias de mercado y a los gustos del público lector de finales del siglo xv y principios del xvi.

Uno de los rasgos más originales y meritorios de la obra, como bien apunta Bizzarri (2009: 143-144)<sup>52</sup>, con el que coincido plenamente, es «glosar los refranes incorporados a una exposición doctrinal». Refranes y glosas, lejos de conformar un mero listado de dichos (como, por ejemplo, los *Refranes que dizen las viejas tras el fuego* del marqués de Santillana), se contextualizan en un marco expositivo en el que un padre aconseja a su hijo para que «discretamente biviesse», explicitando la entidad, el sentido y la materia de la obra. La sabia instrucción que el progenitor compila viene avalada por su experiencia y saber, tópico bien conocido en los textos de cariz sapiencial: «ca yo llegado al peligroso puerto de estrema vejez y fecho vezino de la incierta hora de la muerte, no podiéndote bien heredar con bienes de fortuna, he pensado y deliberado de algunos buenos y provechosos enxemplos instruir la tu juventud» (A1v, Eguía, 1529). Por tanto, las enseñanzas, más provechosas que los bienes de fortuna, son el resultado de «aquel saber que plática de antiguos días me ha mostrado y experiencia de muchas cosas me ha subido a maestro» (A1v, Eguía, 1529). Y este saber se sintetiza en proverbios y refranes «que los nuestros passados antiguamente platicavan y aún hasta oy los honorables ancianos y reverendas mugeres, como a dichos de filósofos, allegar acostumbran» (A1v, Eguía, 1529).

<sup>50</sup> Véase la descripción tipobiográfica en el repertorio de Casas del Álamo (2021: 386-387) n.º 85.

<sup>51</sup> Remito a Martín Abad (1991).

<sup>52</sup> Bizzarri (2009: 133-162) lleva a cabo un completo y esclarecedor estudio, al que remito, del entorno cultural e ideológico de los *Refranes glosados*, tanto de las tradiciones literarias, como de los recursos expositivos y de la entidad de la obra.

La sabiduría práctica ético-moral debe aprehenderse y ser «retenida», de ahí que refranes y proverbios sean la fórmula pedagógica perfecta como síntesis de contenido ejemplar y, al tiempo, proclives de ser memorizados. La finalidad de los consejos es el pilar de la filosofía moral: superar «las adversidades de aqueste miserable mundo, merescas alcançar la bienaventurança» (A1v, Eguía, 1529).

El saber práctico y la finalidad instructiva que devienen de los refranes glosados se estructuran en doce capítulos, siguiendo la conocida disposición de la literatura de los *specula*: comportamiento social (capítulos 1-2), gobierno de la casa (capítulos 3-5) y regimiento personal (capítulos 6-12). La designación en el prólogo del dedicatario, hijo joven, y de la entidad de preceptor del padre, delimitan los puntos temáticos fundamentales del breve tratado, ya que estos se centran en los vicios y virtudes de la mocedad. De ahí que, en la esfera social, se enfatice la disciplina de la lengua («Capítulo primero. Que no deves hablar mucho», Eguía, 1529, A2r-A3v) y el beneficio del sabio consejo («Capítulo segundo. Que deves tomar consejo», Eguía, 1529, A3r-A4r), ya que ambas coordenadas son lugares comunes en la tradición sapiencial y, además, son puntos cardinales para las relaciones con los semejantes. No menos importante para un muchacho es conocer a la mujer («Capítulo tercero. Que habla de las mugeres», Eguía, 1529, A4r-A5r), fuente inagotable de dichos y *exempla*, acordes con la dicotomía Eva/Ave. A esto hay que añadir que, dado que tendrá que formar una familia, es lógico que el padre dedique un capítulo a exponer las directrices del comportamiento apropiado con la esposa («Capítulo quarto. Cómo te deves aver con tu muger», Eguía, 1529, A5r-A6v) y otro a la administración y ordenación del hogar («Capítulo quinto. Cómo deves tener orden en tu casa», Eguía, 1529, A6v-A7v). El ámbito personal (capítulos 6-12) se focaliza, por una parte, en apercibimientos morales de índole social, relacionados directamente con las relaciones humanas propias de juventud, como son las contiendas y altercados («Capítulo sexto. Cómo te deves guardar de contender ni pleitear en especial con mayor que tú», Eguía, 1529, A7v-B1r, h. 9r), o los falsos y malos amigos («Capítulo XII y postrímero. Cómo te deves guardar de malos amigos», Eguía, 1529, B7r, h. 15r-B8r, h. 16r). Por otra parte, no se pasa por alto la vertiente económica y se habla de la hacienda («Capítulo VIII. Cómo deves ser diligente en adquerir hacienda y discretamente usar d'ella», Eguía, 1529, B2r, h. 10r-B3v, h. 11v) y de los negocios («Capítulo IX. Cómo te deves aver prudentemente en tus negocios», Eguía, 1529, B3v, h. 11v-B4v, h. 12v). Por último, principios morales para conducirse con virtud, desde hacer limosna («Capítulo séptimo. Cómo deves hacer limosna», Eguía, 1529, B1r, h. 9r-B2r, h. 10r), hasta refrenar y dominar los vicios («Cómo te deves guardar de malos vicios», capítulo 11, Eguía, 1529, B6r, h. 14r-B7r, h. 15r). En definitiva, y esta sería la síntesis de todo el tratado «Que en

tus cosas y buenas obras deves ser constante» (capítulo 10, Eguía, 1529, B4v, h. 12v-B6r, h. 14r).

Un compendio de instrucción moral, buenas costumbres y regimiento personal que revitaliza, sin duda, la tradición paremiológica tanto en el ámbito literario, como en el mercado editorial, ya que los *Refranes glosados* es la primera obra en la que refranes con sus glosas ven la luz en letra de molde<sup>53</sup>. La identificación y adscripción de la edición de 1529 al taller complutense de Miguel de Eguía no solo clarifica un eslabón relevante de la fructífera difusión en letra de molde de los *Refranes glosados*, sino que, además, da noticia de una edición no catalogada de la imprenta alcaláina del siglo XVI.

#### REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Bibliotheca Hohendorfiana = Bibliotheca Hohendorfiana ou Catalogue de la Bibliotheque de Monsieur George Guillaume Baron de Hohendorf, Seconde Partie.* La Haye: Abraham de Hondt, 1720.
- BIZZARRI, Hugo O. (ed.) (2009), *Refranes famosíssimos y provechosos glosados. Estudio y edición*. Lausanne: Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos.
- BRECHLER, Otto (1928), *Die Büchersammlung des Freiherrn von Hohen-dorf, Generaladjutanten des Prinzen Eugen von Savoyen*. Wien: Wiener Bibliophilen-Ges.
- CANTERA ORTIZ DE URBINA, Jesús y SEVILLA MUÑOZ, Julia (2005), «Relación alfabética de los *Refranes famosíssimos y provechosos glosados* con indicación de su presencia en refraneros de los siglos XIV al XVI», en Fermín de los Reyes Gómez (ed.), *Refranes famosíssimos y provechosos glosados. Edición facsímil Burgos, Fadrique de Basilea, 1509*. Burgos: Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, pp. 49-105.

---

<sup>53</sup> Conviene recordar que la primera edición de los *Refranes que dizen las viejas tras el fuego* de Íñigo López de Mendoza, es la sevillana de Jacobo Cromberger de 1508 y, en 1509, se imprimen los *Refranes glosados* en el taller burgalés de Arnao Guillén de Brocar. Como apunta Bizzarri (2009: 134-135): «Los rasgos externos de impresión vuelven a unir a estas dos obras. Ambas fueron impresas en cuarto, con un grabado inicial y ocupan doce folios, lo suficiente como para ser un libro de mano. El floreciente comercio de los pliegos sueltos había puesto en el mercado este tipo de artículo de consumo requerido por una sociedad lectora. Coplas, oraciones, cartillas, burlas, historias, etc. se transformaron en productos editoriales que requerían nuevos canales de difusión y venta. El pliego suelto, compuesto de 4 a 12 folios, ofrecía una solución a esta demanda. Las diferencian, sin embargo, las tradiciones literarias de las cuales derivan. La primera [Refranes del marqués de Santillana] es una lista por orden alfabético de refranes que recuerda las pocas recopilaciones que nos quedan de los siglos XIV y XV unidas de una u otra manera a círculos escolares [...]. Las raíces de los *Refranes glosados* con la tradición peninsular son más complejas, pudiéndose determinar, por lo menos, cuatro corrientes diferentes que en esta obra confluyen: 1) la aplicación del lenguaje coloquial a la tratadística moralizante, 2) el enorme influjo que ejercieron los *Proverbios* del Marqués de Santillana en los siglos XV y XVI, 3) la pervivencia de la tradición catoniana y 4) el influjo de la lírica de cancioneros, especialmente en la forma de rubricar y contextualizar los poemas».

- CASAS DEL ÁLAMO, María (2021), *La imprenta en Valladolid. Repertorio tipobibliográfico (1501-1560. Tipografía gótica)*. Valladolid: Ayuntamiento de Valladolid.
- CÁTEDRA, Pedro M. (1996), «Arnao Guillén de Brocar, impresor de las obras de Nebrija», en Pedro M. Cátedra y M.<sup>a</sup> Luisa López-Vidriero (eds.), *El Libro Antiguo Español. III. El libro en Palacio y otros estudios bibliográficos*. Salamanca: Universidad de Salamanca/Sociedad Española de Historia del Libro, pp. 42-80.
- CÁTEDRA, Pedro M. (2006), «Capítulos de la historia comercial y cultural de la imprenta riojana (1507-1529)», en *Libro de Marco Polo (Logroño, 1529). II. Estudios*. San Millán de la Cogolla: Cilengua, pp. 139-185.
- CONCA, Maria (1994), *Teoria i història del proverbis catalans. Aplicació a un corpus paremiològic del segle xvi*. [Tesis Doctoral]. València: Universitat de València.
- CONCA, Maria y GUIA, Josep (1996), *El primers recolls de proverbis catalans*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat. En línea: <<https://roderic.uv.es/items/efd9d1a0-0a38-48cd-977b-e44e7855c109>> [consulta: 31/04/2025].
- CONCA, Maria y GUIA, Josep (2023), «*Refranes famosíssimos y provechosos glosados*, obra d'origen català (València, c. 1500)», *Romanica Olomoucensis*, 35/2, pp. 251-277. DOI: <https://doi.org/10.5507/ro.2023.021>
- FERNÁNDEZ VALLADARES, Mercedes (2015), «La última hoja en blanco. Consideraciones tipobibliográficas a propósito de un nuevo estado de la *Glossa litteralis* a Plinio de López Villalobos», *eHumanista: Journal of Iberian Studies*, 29, pp. 240-260. En línea: <[https://www.ehumanista.ucsb.edu/sites/secure.lsit.ucsb.edu.span.d7\\_eh/files/sitefiles/ehumanista/volume29/11%20ehum29.viv.fdezvalladares.pdf](https://www.ehumanista.ucsb.edu/sites/secure.lsit.ucsb.edu.span.d7_eh/files/sitefiles/ehumanista/volume29/11%20ehum29.viv.fdezvalladares.pdf)> [consulta: 31/04/2025].
- FERRANDO FRANCÉS, Antoni (1983), *Els certámens poètics valencians del segle XIV al XX*. València: Institut de Literatura i Estudios Filológics/ Institució Alfons el Magnànim, Diputació de València.
- GARCÍA MORENO, Melchor (1918), *Catálogo paremiológico*. Madrid: Sociedad Española de Artes Gráficas.
- GARCÍA ORO, José (1995), *Los reyes y los libros. La política libraria de la Corona en el Siglo de Oro (1475-1598)*. Madrid: Cisneros.
- GARCÍA-CERVIGÓN DEL REY, Inmaculada (2019), *La etapa de esplendor de la imprenta manual toledana. Repertorio tipobibliográfico (1498-1550)*. [Tesis Doctoral], dir. Fermín de los Reyes Gómez. Madrid: Universidad Complutense de Madrid.
- GOÑI GAZTAMBIDE, José (1948), «El impresor Miguel de Eguía procesado por la Inquisición», *Hispania Sacra*, 1, pp. 35-88.
- GOÑI GAZTAMBIDE, José (1974), «La imprenta en Estella en el siglo XVI», en *La imprenta en Navarra*. Pamplona: Diputación Foral/Institución Príncipe de Viana, pp. 125-159.
- HAEBLER, Konrad (1917), *Bibliografía Ibérica del siglo XV. Segunda Parte*. Leipzig/La Haye: Karl W. Hiersemann/Martinus Nijhoff.

- HPB = Heritage of the Printed Book Database (*c.* 1455-*c.* 1830), Consortium of European Research Libraries. Base de datos de acceso abierto. En línea: <<https://www.cerl.org/resources/hpb/main>> [consulta: 31/04/2025].
- IB = WILKINSON, Alexander S. (2010): *Iberian Books. Books published in Spanish or Portuguese or on the Iberian Peninsula before 1601*. Leiden/Boston: Brill. Iberian Books Project. En línea: <<https://iberian.ucd.ie/>> [consulta: 31/04/2025].
- MARSÁ, María (2002), *La imprenta en La Rioja (siglos XVI-XVII)*. Madrid: Arco Libros.
- MARSÁ, María (2007), *Materiales para una historia de la imprenta en Valladolid (siglos XVI y XVII)*. León: Universidad de León.
- MARTÍN ABAD, Julián (1991), *La imprenta en Alcalá de Henares (1502-1600)*. Madrid: Arco Libros, 3 vols.
- MARTÍN ABAD, Julián (1994), «Nebrija en los talleres de Arnao Guillén de Brocar y Miguel de Eguía», en Ricardo Escrivá y Zamora, José Miguel Hernández Terrés y A. Roldán Pérez (eds.), *Nebrija V Centenario. Actas del Congreso Internacional de Historiografía Lingüística. I. La obra de Nebrija*. Murcia: Fundación Duques de Soria/Universidad de Murcia, pp. 23-58.
- MARTÍN ABAD, Julián (2001), *Postincunables ibéricos*. Madrid: Ollero y Ramos.
- MARTÍN ABAD, Julián (2023a), «De las ediciones brocianas de Nebrija en Logroño», *Berceo*, 184, pp. 9-89.
- MARTÍN ABAD, Julián (2023b), «“Mandó en Alcalá sentar | un gran maestro del molde”: sobre las iniciales xilográficas decorativas de Arnao Guillén de Brocar, con algunas precisiones sobre sus primeras ediciones complutenses», *Revista de Literatura Medieval*, 35, pp. 229-259. DOI: <https://doi.org/10.37536/RLM.2023.35.1.96357>
- MARTOS, Josep Lluís (2024), *Una trilogía de incunable inmaculistas valencianos*. Valencia: Universidad Católica de Valencia «San Vicente Mártir»/IVEMIR.
- MOLL, Jaime (1994), «La justificación de las matrices y el estudio de las letrerías», en *De la imprenta al lector. Estudios sobre el libro antiguo español de los siglos XVI al XVII*. Madrid: Arco Libros, pp. 109-118.
- MORATO JIMÉNEZ, Mónica (2014), *La portada en el libro impreso español: tipología y evolución (1472-1558)*. [Tesis Doctoral], dir. Fermín de los Reyes Gómez. Madrid: Universidad Complutense de Madrid.
- NIETO NUÑO, Miguel (1989), *Fondos hispánicos en la Biblioteca Nacional de Viena*. Madrid: Editorial de la Universidad Complutense.
- NORTON, Frederick John (1978), *A descriptive catalogue of printing in Spain and Portugal 1501-1520*. Cambridge: Cambridge University Press.
- ODRIOZOOLA, Antonio (1940), «Libros impresos en Estella en el siglo XVI: doce reproducciones seguidas de breves notas», *Príncipe de Viana*, 1, pp. 155-163.
- OSTOLAZA ELIZONDO, María Isabel (2004), *Impresores y libreros en Navarra durante los siglos XV-XVI*. Pamplona: Universidad Pública de Navarra.

- PhiloBiblon (Bibliografía Española de Textos Antiguos), dir. Charles B. Faulhaber, The Bancroft Library. Berkeley: University of California, 1977-. En línea: <[https://philobiblon.upf.edu/html/index\\_es.html](https://philobiblon.upf.edu/html/index_es.html)> [consulta: 31/04/2025].
- SANTOS QUER, M.<sup>a</sup> Ángeles (2001), «Las iniciales en libros impresos en Alcalá de Henares por Arnao Guillén de Brocar hasta 1523», *Anales Complutenses*, 13, pp. 65-75.
- SANTOS QUER, M.<sup>a</sup> Ángeles (2002a), «Las iniciales en libros impresos en Alcalá de Henares por Miguel de Eguía hasta 1537», *Anales Complutenses*, 14, pp. 51-59.
- SANTOS QUER, M.<sup>a</sup> Ángeles (2002b), «Las portadas orladas en la imprenta complutense de Arnao Guillén de Brocar», en *Actas del VIII encuentro de historiadores del Valle del Henares (Alcalá de Henares, 2002)*. Alcalá de Henares: Institución de Estudios Complutenses, pp. 475-494.
- SANTOS QUER, M.<sup>a</sup> Ángeles (2003), *La ilustración en los libros de la imprenta de Alcalá en el siglo XVI (introducción y catálogo)*. Madrid: Fundación Universitaria Española.
- TW = Typenrepertorium der Wiegendrucke ist die durch das Inkunabelreferat der Staatsbibliothek zu Berlin–Preußischer Kulturbesitz erarbeitete Datenbank der im Buchdruck des 15. Jahrhunderts verwendeten Drucktypen (Staatsbibliothek zu Berlin). En línea: <<https://tw.staatsbibliothek-berlin.de/>> [consulta: 31/04/2025].
- USTC = *Universal Short Title Catalogue. Base de datos de todos los libros publicados en Europa desde la invención de la imprenta hasta el siglo XVI*. University of St. Andrews (Reino Unido). En línea: <<http://ustc.ac.uk/index.php>> [consulta: 31/04/2025].

Recibido: 31/04/2025

Aceptado: 25/05/2025



## ESTUDIO MATERIAL E IDENTIFICACIÓN EDITORIAL DE UNA EDICIÓN COMPLUTENSE DESCONOCIDA DE LOS *REFRANES GLOSADOS* (1529)

**RESUMEN:** En el presente trabajo se da noticia y se lleva a cabo el estudio material de una edición de 1529, sin lugar, ni impresor de los *Refranes glosados* o *Refranes famosísimos y provechosos glosados*. El ejemplar procede de la biblioteca de Georg Wilhelm Freiherr von Hohendorf (1670-1719) que fue adquirida en 1720 por la Kaiserliche Königliche Hofbibliothek (Biblioteca de la corte real imperial) y que hoy forma parte de la Biblioteca Nacional de Austria (Österreichische Nationalbibliothek). El análisis de los materiales tipográficos (tipos góticos de cuatro fundiciones, capitulares y orlas xilográficas) confirma su adscripción a las prensas complutenses de Miguel de Eguía. Esta edición clarifica un eslabón relevante de la difusión impresa de los *Refranes glosados* y, además, da a conocer un testimonio no catalogado de la imprenta alcalaina del siglo XVI.

**PALABRAS CLAVE:** *Refranes glosados*. Edición 1529. Miguel de Eguía. Imprenta Alcalá de Henares. Estudio material. Identificación editorial.

## MATERIAL STUDY AND EDITORIAL IDENTIFICATION OF AN UNKNOWN COMPLUTENSE EDITION OF THE *REFRANES GLOSADOS* (1529)

**ABSTRACT:** This paper reports on and carries out a material study of a 1529 edition, without place or printer, of the *Refranes glosados* or *Refranes famosísimos y provechosos glosados*. The copy comes from the library of Georg Wilhelm Freiherr von Hohendorf (1670-1719), which was acquired in 1720 by the Kaiserliche Königliche Hofbibliothek (Imperial Royal Court Library) and is today part of the Austrian National Library (Österreichische Nationalbibliothek). The analysis of the typographic materials (four-cast Gothic typefaces, capitals and woodcut ornaments) confirms its attribution to the Complutense presses of Miguel de Eguía. This edition clarifies an important link in the printed dissemination of the *Refranes glosados* and, in addition, it reveals an uncatalogued testimony of Alcalá's 16th-century printing presses.

**KEYWORDS:** *Refranes glosados*. Edition 1529. Miguel de Eguía. Alcalá de Henares printing presses. Material study. Editorial identification.